

Porównanie tłumaczeń Marka 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I został wzbudzony zaraz i wzięwszy matę wyszedł wobec wszystkich tak że zdumiewać się wszyscy i chwalić Boga mówiąc że nigdy tak zobaczyliśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wstał, zaraz wziął posłanie i wyszedł wobec wszystkich,* tak że wszyscy dziwili się** i chwalili Boga,*** mówiąc: Czegoś takiego**** nigdy nie widzieliśmy! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I podniósł się, i zaraz zabrawszy matę wyszedł wobec wszystkich, tak że (zdumiewali się*) wszyscy i (chwalili) Boga mówiąc, że: Tak nigdy (nie) zobaczyliśmy. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I został wzbudzony zaraz i wzięwszy matę wyszedł wobec wszystkich tak, że zdumiewać się wszyscy i chwalić Boga mówiąc że nigdy tak zobaczyliśmy

¹⁾ <x>470 9:7</x>; <x>480 5:42</x>

²⁾ <x>470 9:33</x>

³⁾ <x>490 7:16</x>; <x>470 9:9-13</x>; <x>490 5:27-32</x>; <x>470 9:14-17</x>; <x>490 5:33-39</x>; <x>470 12:9-14</x>; <x>490 6:1-5</x>

⁴⁾ Tj. Tak (przys οὐτως) (postępującego l. stawiającego sprawę) nigdy nie widzieliśmy l. nie spotkaliśmy!

⁵⁾ Wychodzić z siebie, stawać obok ze zdumienia.